

憨山大師法彙初集

(第十冊)



憨山大師自傳・緒言【中英文】
憨山大師法像及墨寶

慧山大師墨寶

蘇子瞻
知覺

憨山大師法像及墨寶

1231 C ASIA MAINSTAY,
HONG KONG

相法身肉師大山憨



奉供寺華南江曲東廣存現

憨山大師
肉身法相

知定書



明
憨
山
德
清
禪
師



威威堂堂澄澄湛湛不設
懸山老人自贊
城府全無涯岬氣蓋乾坤
目撐雲漢泥落今事門頭
不出威音那畔無論為俗
為僧肩頭不離扁擔若非
佛祖奴郎定是覺場心取
不入大冶紅煙誰知他是
鐵漢只待彌勒下生方了
這重公案

後學完石余謙敬書



溪曹關韶東廣

像身眞師祖位三內殿祖六寺華南



師大田丹 師大能慧祖六 師大山愍

六祖慧能大師像贊

如是我聞薪火程 契機米熟篩師旌
三更授碕無人覺 一偈明心萬世驚
南海有緣承祖道 東山普渡始羊城
十方騏驥馳天下 獨耀曹溪懶晉京

佛弟子張永儉頂禮敬贊

憨山大師自傳翻譯英文序

知 定

我和張永儉居士及謝妙玉居士賢伉儷，魚雁相通，業已兩載有餘，知其出生於佛教家庭，其令尊令堂，永明居士賢伉儷，少承庭訓，不但虛雲和尚的徒弟，也是純真的孝順兒。現在僑居於美國亞利桑那州，鳳凰城。(Phoenix, Arizona, U.S.A.)永儉居士特具慧眼，早期印送的經典，盡是中文：如明公手抄之妙法蓮華經等；接著是出版中英文對照本，如六祖壇經等；目前則正在著手翻譯佛教各人傳記，及印送有益於世界的信仰，有所瞭解；遍及世界各地，令到更多人對佛教的新異，人們對物質之享受，已至極端；但心靈卻空虛，精神無所寄托，故邇來

信佛者已漸多西方人仕。據我所知：只是芝加哥一個市，就擁有黑白人仕之佛教徒十幾萬，而彼等卻是崇奉禪宗與密宗者居多。

今年春永儉居士給我來信，並附來影印本「憨山大師自傳」一（憨山老人夢遊集卷五三至卷五四），請我物識人選，將「自傳」譯為英文，翻譯之筆金無論若干，由他負責，該「自傳」英文之版權，則歸虛雲寺所有。他這種為法布施，付出不計多少，而功不欲歸己的精神，真是令人欣佩！

我接永儉居士來信之後，隨即到大學去找，幸而由大學西人歷史學系教授，介紹給我一位中國籍的歷史學系教授。結果，因條件不合而作罷。於是找到張文義居士來商量，一談即合，故此將翻譯「自傳」工作，交給張文義君去處理。

（1546, 1623）是明朝（1368 - 1643）四大高僧之一，也是當時的禪宗泰斗。法名德清，自號澄印，後又改為憨山，乳名和尚；江蘇南京。

憨山大師自傳翻譯英文序

皇太后家屬捐資建海印寺。在牢山教化十二年，於五十歲時，被奸人所害，坐以私創寺院之罪，遣戍雷州。由五十歲至六十一歲，弘法利生之事，其中十一年，雖以待罪之身，亦不忘弘法利生之事，披著犯人衣服，著書立說，宏經演教。六十二歲至七十八歲，從恢復自由之身後，乃重修南華寺及其他寺院，以至預知時至，安祥入滅。綜其一生，為法為人，為教為國，無憎無怨，無喜無愛，真是大菩薩乘願再來者。愍公一生大概可以分為五個時期：一、幼年時，勤讀四書五經；二、少年時，拜訪名師，精研佛學；三、中年時，出家受戒後，嚴持禁戒，依律修行；四、壯年時，尋訪名師，求證佛道，倍加精苦；初則持名念佛，蒙彌陀三聖之數數顯現；次則參究向上；一著證入圓通之境，了無音聲相之所障礙；五、老年時，證入圓通之境，了時一修建寺院，整頓僧規，開單接眾，亦即是晚年。化緣已畢，回歸真際。老人圓寂後，肉身現在仍

供奉於南華寺內。是以佛教學者，對於「自傳」的內容，必須要詳細研讀，務需要體會到書中人，是怎樣的精勤苦練，怎樣的忍辱負重，怎樣的為法，忘我，怎樣的捨己為人。方能了解一代偉人的成就，得來殊非偶然也。

；真是才高八斗，學富五車，且旁及孔孟老莊等學；老子道德經註等行世。「自傳」翻譯工作進行，已經差不多脫稿了，永儉居士要我也寫一篇序文，筆者不揣愚昧，茲略述如上，所謂「隨喜功德」而已！

一九九三年八月廿日

寫於夏威夷虛雲寺懺悔室

憨山大師法彙初集目錄（全十冊）

第一冊、夢遊集選珍

第二冊、圓覺經直解・金剛決疑・心經直說

第三冊、妙法蓮華經通義【上】

第四冊、妙法蓮華經通義【中】

第五冊、妙法蓮華經通義【下】

第六冊、大乘起信論直解

第七冊、肇論略註

第八冊、莊子內篇註

第九冊、大學綱目決疑・老子道德經解・憨山大師年譜疏

第十冊、憨山大師自傳【中英文】・憨山大師緒言【中英文】・

憨山大師法像及墨寶

憨山大師法彙初集

第十冊

- 一、憨山大師法相及墨寶
- 二、憨山大師自傳（中英文）
- 三、憨山大師緒言（中英文）

刻圓覺經解後跋

法身流轉，五道名曰衆生，是則衆生清淨覺地，即諸佛本起因地，但以無明障蔽，日用而不知，故勞我世尊特、現身三界，俯順群機，指示各人本有佛性，以衆生迷來久。